

清平樂

Qing Ping Yue

Clear and Even Music

宮音 Gong Mode 5 6 1 2 3 5 6

First 3 lines end on G, A then E, but melody ends on C

松風閣琴譜 (松聲操); new lyrics

Songfengge Qinpu (Song Sheng Cao; 1687)

slow and free

文 音 誰 識， 止 解 傳 鉤 剔。

Wen yin shei shi, zhi jie chuan gou ti.

The true essence of sound : who perceives it ? Most only know how to pluck and hit .

勻 = 三 勻, 勻 勻 中 勻 并 上 九

試 問 宮 商 分 呂 律， 若 個 真 能 入 室。

Shi wen gong shang fen lyu lyu, ruo ge zhen neng ru shi.

We are asked how individual notes can produce melodies, but how can we become truly knowledgeable ?

大九 大八 北七 大七 勻 四 五 勻 尾 汀。

隱 庵 獨 契 希 聲， 新 詞 盡 付 韶 音。

Yin an du qi xi sheng, xin di jin fu shao yin.

In a secluded cabin alone we aborb music beyond sound, new lyrics are all entrusted to antique sacred music .

勻 = 大九 勻 六 大九 勻 大九

何 日 溪 邊 洗 耳， 烹 茶 許 我 閒 聽、

He ri xi bian xi er, peng cha xu wo xian ting.

When will we go to the stream and wash (society's dirt from) our ears, then brew tea so that we can be at leisure as we listen .

勻 = 大七 勻 大七 勻 三 勻 大七 勻 大七